



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

Diálogo Internacional sobre la Migración 2010 Migración y cambio social

Primer taller intermedio Migración y transnacionalismo: oportunidades y desafíos 9 – 10 de marzo de 2010

Informe del taller

Introducción

El transnacionalismo ofrece una nueva perspectiva para la formulación de políticas sobre migración: reconoce que en un mundo globalizado, las vidas, actividades e identidades van más allá de las fronteras nacionales. Las relaciones y filiaciones han proliferado y las personas sienten lealtad y afinidad por más de un lugar. Indudablemente, los migrantes figuran entre los actores principales de un mundo transnacional, aunque no sean en modo alguno los únicos que viven con este fenómeno o que participan en él. Aunque estos conceptos deban aún integrarse sistemáticamente en la formulación de políticas, el transnacionalismo no es un fenómeno reciente. La mayoría de las definiciones ponen de relieve las constantes conexiones entre países y/o entre culturas basadas en intercambios entre migrantes, instituciones, corporaciones y gobiernos a través de las fronteras nacionales. Estas conexiones pueden surgir debido a vínculos históricos, obligaciones familiares, intereses comerciales o redes culturales, por mencionar sólo algunos, y pueden marcar considerablemente la vida de las personas tanto en los países de origen como en los de destino.

Para entender la dimensión transnacional de la migración ha de tomarse en consideración la geografía, real o supuesta, en su conjunto. El transnacionalismo ocurre a escalas geográficas diferentes, traza la cartografía emocional del hogar y de las pertenencias, y crea relaciones entre un lugar y otro, influenciándolas. Analizar la migración a través del prisma transnacional supone pensar de manera diferente por lo que respecta al espacio y al tiempo: requiere que se reconsidere la idea de que el espacio nacional es el recipiente exclusivo de las identidades individuales y colectivas y de la vida política, económica, social y familiar, y se replanteen las relaciones entre lugares a través de las fronteras. Una de las características típicas del transnacionalismo es la existencia de redes de diferentes

tipos, que se extienden a través de las fronteras, y afectan tanto a las sociedades como a los migrantes. Además, la noción de “hogar” en el siglo XXI es, en muchos casos, considerablemente diferente a la de períodos anteriores, debido a las innovaciones en la tecnología, el transporte y las redes de comunicación y el consiguiente incremento de la movilidad y la conectividad. Actualmente, es más fácil que nunca conectarse a dos o más lugares a través de las fronteras nacionales. Las realidades transnacionales actuales junto con la globalización y los avances tecnológicos nos obligan a pensar en el “hogar” de forma diferente.

Es indispensable renovar la reflexión y la formulación de políticas en torno a la migración y el transnacionalismo para mantenerse al día con las realidades de la vida de los migrantes en múltiples sitios. Han de replantearse las diversas formas de comprender la migración a fin de asegurarse de que reflejan fielmente el mundo en que vivimos hoy en día, sumamente interconectado y móvil. El desafío para los formuladores de políticas es superar las tradicionales conceptualizaciones dicotómicas de hogar y países de acogida que fundamentan la mayoría de las políticas y prácticas actuales y reconsiderar los conceptos de identidad, cohesión, pertenencia, integración y nacionalidad. Según los paradigmas actuales, los derechos de una persona a ciertos servicios, prestaciones y recursos están en gran parte vinculados a las nociones de pertenencia nacional. Se hacen esquemas sobre quién “pertenece” y en qué medida. Los grados de participación social, cultural, económica y política derivan de dichas diferenciaciones.

Pensar y actuar de manera “transnacional” implica extender las consideraciones políticas más allá de los marcos nacionales definidos con relativa facilidad hacia un espacio transnacional más fluido e intangible. Tomar en cuenta el transnacionalismo y su relación con la migración permite a los formuladores de políticas reflejar en las políticas y programas las realidades de las vidas de los migrantes en múltiples sitios. Los formuladores de políticas que tratan las cuestiones migratorias han de abordar el transnacionalismo de manera conceptual y práctica para aprovechar las oportunidades que brinda y subsanar los problemas que plantea. Las respuestas políticas adaptadas que integran los términos de pertenencia y derechos de los migrantes darán mejores resultados para los migrantes y las sociedades. Son necesarias soluciones políticas innovadoras orientadas hacia un transnacionalismo beneficioso para los migrantes y sus familias tanto en los países de origen como de destino.

En gran medida, el transnacionalismo es una cuestión vital tanto para las sociedades de origen como para las sociedades de destino. El migrante, de cierto modo, funciona como puente y mediador entre ambas. Sin embargo, concierne a los países asegurarse de que las fronteras entre ellos no obstaculicen las conexiones productivas que los migrantes pueden establecer entre dos países, ni menoscaben o usurpen ciertos derechos fundamentales de los migrantes y de sus familias. Por lo tanto, la cooperación internacional constructiva es un elemento clave para la formulación de políticas transnacionales en materia de migración.

El taller

Los debates en el taller “Migración y transnacionalismo: oportunidades y desafíos”, celebrado en Ginebra (Suiza), los días 9 y 10 de marzo de 2010, en el marco del Diálogo Internacional sobre la Migración, constituyen la base de las enseñanzas extraídas y de los enfoques eficaces que figuran más adelante.

Este taller se basó en el tema principal para el Diálogo Internacional sobre la Migración 2010, “Migración y cambio social”, seleccionado por los Miembros de la OIM. El taller examinó las transformaciones sociales y culturales, tanto en las sociedades de origen como en las de destino, a raíz de los desplazamientos transfronterizos temporales, circulares o permanentes de personas y familias, prestando particular atención a la perspectiva de los propios migrantes y a las oportunidades y desafíos que conllevan las nociones evolutivas de pertenencia e identidad. Conforme al tema principal, se hizo hincapié en los aspectos sociales en contraposición con los aspectos económicos de los intercambios transnacionales. Participaron en el taller más de 225 personas, representantes de 78 gobiernos, 13 organizaciones internacionales y 14 organizaciones no gubernamentales, así como representantes de los medios de comunicación, el sector privado y el ámbito académico¹.

Los objetivos específicos del taller eran:

- reunir a representantes gubernamentales para intercambiar experiencias sobre las nuevas realidades transnacionales y proponer respuestas adecuadas, así como para determinar las prácticas idóneas a fin de aprovechar al máximo las oportunidades que surgen gracias al transnacionalismo;
- brindar a los Miembros de la OIM la oportunidad de deliberar sobre las consecuencias políticas, cívicas y sociales del transnacionalismo, incluida la cuestión de las familias transnacionales, diásporas y otras redes transnacionales; e
- Intercambiar ideas innovadoras para formar asociaciones con múltiples interlocutores a todos los niveles del proceso migratorio para que el transnacionalismo obre en favor de las personas y de las sociedades.

Enseñanzas extraídas y enfoques eficaces

1. Diseñar políticas que reconozcan la doble función de los migrantes como agentes y sujetos del transnacionalismo

Un contexto transnacional marca de manera decisiva las experiencias personales a diferentes niveles. La vida de los migrantes está determinada por el transnacionalismo, ya sea porque están separados de sus familiares, porque tienen que pagar impuestos en más de un país, (o en ningún país), o porque tienen acceso a varios derechos o prestaciones sociales y políticas (desde pensiones hasta derecho a votar) en diferentes países. Al mismo tiempo, los migrantes también desempeñan un papel activo en la creación de redes

¹ Para más información sobre este taller, sírvanse consultar: www.iom.int/idmtransnationalism/lang/es.

transnacionales, el mantenimiento de conexiones con dos o más sociedades al mismo tiempo, y la participación en actividades transnacionales. De esta forma, los migrantes son agentes del transnacionalismo. Los vínculos que crean pueden convertirse en vehículos para intercambios sociales y culturales entre sociedades. Ejemplos más concretos son las contribuciones de los migrantes al mundo de las artes, a través de la literatura, la música, el teatro y la cinematografía; los intercambios en el ámbito de la educación y la investigación; el arte culinario; o la promoción del turismo. La participación activa de los migrantes como agentes y el conocimiento de su función como sujetos del transnacionalismo es sumamente importante para aprovechar al máximo sus beneficios y encarar los retos que plantean la migración y el transnacionalismo.

- **Incorporar en la formulación de políticas consideraciones de los principales motores y facilitadores del transnacionalismo.** La globalización ha contribuido a la evolución de la migración transnacional y ha fortalecido el grado de conectividad entre diferentes lugares y realidades. Los avances tecnológicos a escala mundial —mediante el desarrollo acelerado de las redes de comunicación, transporte, comercio e información— y la reducción de los costos conexos han provocado la proliferación del uso del teléfono, Internet, teléfonos móviles, medios de comunicación y de transporte a nivel mundial. Ello ha repercutido y continúa repercutiendo considerablemente en la migración y el transnacionalismo. Dado el potencial para una mayor conectividad, los gobiernos en los países de origen y de destino tienen la oportunidad tanto de aprovechar al máximo las contribuciones de los migrantes como de encarar los desafíos relacionados con la migración y el transnacionalismo.
 - En el Uruguay, por ejemplo, una iniciativa gubernamental utiliza los servicios postales existentes en Chile, España y el Uruguay para facilitar la transferencia de remesas de los migrantes a un precio de hasta 40 céntimos más barato en comparación con el del mercado privado. Una segunda iniciativa consiste en una base de datos de profesionales uruguayos altamente calificados que viven en el extranjero, mediante la cual se promueve la colaboración de esos profesionales en empresas nacionales o en instituciones científicas o de investigación.
 - En el sector altamente calificado, las corporaciones transnacionales pueden catalizar ellas mismas el transnacionalismo a través de transferencias dentro de una empresa, durante las que pasan a primer plano cuestiones como el acceso a los servicios sociales, impuestos, portabilidad de las prestaciones, repercusiones en los cónyuges e hijos acompañantes y participación en las comunidades respectivas. Los gobiernos pueden extraer enseñanzas útiles de las experiencias del sector privado. Por ejemplo, las asociaciones conjuntas entre el sector público y el sector privado son elementos clave en el programa europeo de traslados de expatriados de la Procter & Gamble.
- **Reconocer los patrones contemporáneos en materia de movilidad para tomarlos en cuenta a la hora de diseñar políticas.** Los patrones migratorios contemporáneos pueden ser de corta o larga duración, circulares, temporales, permanentes, o consistir en una serie de itinerarios de etapas múltiples que pueden incluir el retorno al punto

de origen. Los migrantes pueden estudiar en un país, trabajar y criar a sus hijos en otro y jubilarse en un tercero, además de muchas otras variaciones. Las políticas han de tener en cuenta dichos patrones y tomar las disposiciones del caso para responder a las consecuencias prácticas en términos de acceso a derechos, servicios y prestaciones.

- En el ejemplo de la Comunidad del Caribe (CARICOM), el alto grado de movilidad entre sus Estados miembros dio pie a la creación de un marco político consistente en un mercado único, que protege de libre circulación de competencias y de ciertas categorías de personas, así como de los beneficios sociales y económicos que acumulan a través de sus estudios y de su trabajo en la región de la CARICOM. Los miembros de la CARICOM han hecho referencia a los patrones contemporáneos de movilidad y diseñado políticas que, junto con acuerdos recíprocos y bilaterales, permiten a los migrantes de la región recibir educación, trabajar y jubilarse en varios Estados miembros diferentes de la CARICOM y hacerlo teniendo acceso al mercado laboral, así como a pensiones y prestaciones por incapacidad.

2. Aportar evidencias fiables para la formulación de políticas

Actualmente, las sociedades experimentan cambios sociales excepcionales en períodos de tiempo relativamente cortos. La base de conocimientos para la formulación de políticas ha de evolucionar rápidamente y actualizarse con regularidad. Mediante la utilización eficaz de investigaciones exhaustivas y ejercicios de inventariado, los formuladores de políticas cuentan con mejores recursos para establecer medidas que reflejen las realidades transnacionales, concentrarse en los grupos apropiados y facilitar una mayor participación social y política de los migrantes.

- **Integrar los aspectos transnacionales en las pruebas existentes.** La investigación de los aspectos transnacionales puede integrarse frecuentemente en las actividades de recopilación de datos actuales, particularmente mediante censos nacionales, o la utilización de redes e instalaciones existentes. Cuando hay fuertes vínculos migratorios entre dos países, puede considerarse la posibilidad de establecer una cooperación en materia de investigación o de intercambiar información en relación con un grupo particular de migrantes, en beneficio tanto del país de origen como del de destino. Los conocimientos así adquiridos pueden contribuir a promover políticas de mayor envergadura.
 - Por ejemplo, la propuesta de Zambia con miras a una política para la participación de la diáspora está destinada a examinar la composición demográfica de la diáspora zambiana mediante un instrumento accesible a través de Internet en colaboración con las embajadas zambianas. Esta información complementará los resultados del censo nacional efectuado en 2010 y se utilizará en las políticas de promoción de las oportunidades locales de inversión para los zambianos en la diáspora.

- **Crear y mantener perfiles migratorios.** Los perfiles migratorios son esencialmente informes sobre países específicos, en los que se analizan las tendencias y patrones migratorios nacionales clave. A menudo, van acompañados por un proceso de fortalecimiento de la capacidad para garantizar la sostenibilidad a largo plazo de la recopilación de datos y de las actividades de investigación en el ámbito de la migración. Dichas herramientas sirven para reunir evidencias importantes y establecer prioridades en las políticas migratorias.

3. Fomentar la participación social y política transnacional de los migrantes

Las realidades transnacionales requieren políticas y disposiciones jurídicas que permitan a los migrantes participar en la vida social y política de las sociedades de origen y de destino. Apoyar dicha participación, ya sea en el país de origen o en el de destino, ayuda a desarrollar los derechos políticos y sociales de los migrantes, promueve el sentimiento de pertenencia y propiedad hacia ambas comunidades, y realza la contribución del migrante al desarrollo y cohesión de las sociedades respectivas. El acceso y la participación de los migrantes son importantes en ámbitos como la atención médica, las pensiones y el reconocimiento de títulos académicos. Las disposiciones al respecto figuran a menudo en acuerdos bilaterales o regionales. Además, la participación política y social de los migrantes a nivel local constituye una importante base para la integración en las sociedades de destino y para la reintegración cuando el migrante retorna al país de origen.

- **Facilitar la transferencia de prestaciones sociales.** Las respuestas políticas para facilitar el acceso a mecanismos en materia de pensiones, salud y bienestar social en el contexto transnacional tienen una importancia práctica significativa para los migrantes y las sociedades por igual. El temor de perder las prestaciones debido a que las contribuciones efectuadas en algunos mecanismos no pueden transferirse a través de las fronteras puede ser un elemento disuasivo a la hora de tomar decisiones en cuanto a movilidad. Sería conveniente que las economías que compiten por mano de obra y competencias consideraran este aspecto de las políticas migratorias y de las disposiciones conexas.
 - “Move, Don’t Lose” (Múdese sin sufrir pérdidas) es el eslogan del acuerdo de la CARICOM sobre transferencias de prestaciones, que reconoce que la armonización de la legislación en materia de seguridad social de los Estados miembros de la CARICOM es una forma de promover la cooperación funcional y la unidad regional. El acuerdo facilita la transferencia y la totalización de las prestaciones de la seguridad social de los trabajadores en la región del Caribe y se basa en los principios de igualdad de trato y mantenimiento y protección de los derechos. El objetivo del Tratado de Chaguaramas y su revisión de 2001 es orientar la movilidad hacia el desarrollo en una región en la que los trabajadores puedan desplazarse sin perder los derechos adquiridos en materia de jubilación, pensión de viudedad, de incapacidad y de invalidez.

- **Promover el derecho a voto fuera del país como una plataforma para los derechos democráticos y la participación política de los migrantes.** Tener derecho a una voz política es una característica fundamental de la ciudadanía y ayuda a mantener una relación entre el migrante y su país de origen, al otorgarse al migrante voz y voto en el destino y futuro del país. El voto fuera del país permite al país de origen dar validez a la dimensión política del transnacionalismo. El voto fuera del país es mucho más eficaz cuando va acompañado de campañas de información, difusión y concienciación, marcos constitucionales que toman en cuenta la representación de la diáspora en los órganos legislativo o ejecutivo, y la colaboración de las misiones consulares y embajadas.
 - En el Ecuador, la posibilidad de doble nacionalidad se estableció en 1995, y en 2002 se otorgó el derecho a voto en algunas elecciones (limitado a las elecciones del presidente y del vicepresidente) a los ciudadanos ecuatorianos en el extranjero. La revisión de la Constitución del país en 2008 prevé la representación de los ecuatorianos en el extranjero en la Asamblea Nacional de la República del Ecuador. Un total de seis representantes (dos por cada una de las tres regiones siguientes: América Latina, el Caribe y África; Estados Unidos y Canadá; y Europa, Asia y Oceanía) son elegidos por y para los ecuatorianos en la diáspora.
 - En Moldavia, todos los ciudadanos elegibles en el extranjero independientemente de su estatuto migratorio tienen derecho a voto. Las embajadas y oficinas consulares instalan los centros electorales, según lo previsto en la legislación nacional, incluido el Código electoral de 2007 de la República de Moldavia, respaldado por la Constitución nacional de 1994. La gran difusión de información sobre el voto fuera del país mediante emisiones de radio y televisión, así como panfletos, calendarios, folletos y un sitio Web dedicado a ese tema, incrementó significativamente la participación al voto fuera del país en las elecciones de 2009².
- **Crear un entorno local que permita el desarrollo de los “ciudadanos” y los vínculos transnacionales.** Desde una perspectiva transnacional, las identidades, actividades y participación trascienden todo espacio nacional. Las personas pueden identificarse con comunidades y participar en ellas a diferentes niveles: local, nacional, regional y mundial. Aun cuando las identidades no se excluyen mutuamente, de hecho, la identificación con la comunidad local se considera, a menudo, más importante, más inmediata y más pertinente para la vida diaria y para el sentimiento de pertenencia que la ciudadanía nacional, lo cual conduce al desarrollo de la noción de “ciudadanos locales”. Además, la percepción transnacional también reconoce que los patrones de la migración contemporánea se basan a menudo en redes sociales. A través de la llamada “migración en cadena”, los migrantes de una región o ciudad específica de un país se trasladan principalmente a una región o ciudad específica de otro país, en la que ya se encuentran otros migrantes del mismo vecindario.

² www.voteaza.md/ (en moldavo y ruso).

- La Comisión de Integración y Cohesión en el Reino Unido, asamblea consultiva activa en 2006-2007, se encargó de elaborar soluciones prácticas para consolidar la cohesión a nivel local. La Comisión comprobó que en el Reino Unido había un nivel mucho más alto de identificación de las personas con el vecindario local que con la nación en su conjunto, tanto entre migrantes como entre no migrantes³.
- La ciudad de Montreuil, en Francia, y la región de Yelimané, en Malí, están vinculadas, desde hace muchos años, por una red migratoria que ha conducido a una gran comunidad de Yelimané a instalarse en Montreuil. Un acuerdo de hermanamiento, suscrito en 1985, consolidó las relaciones entre Montreuil y Yelimané. Según las autoridades de la ciudad, la noción de “ciudadanía local” permite a los migrantes de Yelimané en Montreuil identificarse con sus entornos y comunidades locales, aún cuando no dispongan de pasaporte francés.
- La ciudad de Ginebra, en Suiza, presenta un microcosmo de globalización, y las autoridades de la ciudad participan en la iniciativa “Ciudades y Gobiernos Locales Unidos” para asociarse con otras ciudades en un esfuerzo por fortalecer la gestión local de la cohesión social y la diversidad cultural, entre otras cuestiones⁴.

4. Desarrollar políticas distintas para grupos específicos de migrantes.

Al formular políticas migratorias desde la perspectiva transnacional, es importante tener en cuenta las diferentes categorías de migrantes con diferentes formas y grados de participación transnacional. Los niños y los jóvenes, llamados de “segunda y tercera generación”, y los migrantes en situación irregular son los grupos que requieren particular atención, pues una política de “la misma talla para todos” puede no cubrir totalmente sus necesidades.

- **Desarrollar mecanismos destinados a promover la participación y protección de niños y jóvenes.** Los niños y jóvenes migrantes han de ser considerados como uno de los principales agentes del transnacionalismo. Son a menudo los primeros puntos de contacto entre sus familias y la nueva sociedad, tienden a aprender nuevos idiomas más rápidamente y a adaptarse a los nuevos entornos más fácilmente. De hecho, los niños actúan como “mediadores” culturales e “intérpretes” lingüísticos para sus padres, lo cual puede otorgarles poderes y ser beneficioso, pero también crear tensiones en la familia y representar una carga para el niño. Los formuladores de políticas han de tomar en cuenta estas consideraciones al formular políticas, especialmente en materia de integración y educación, e insistir más particularmente en los aspectos de la protección social y de salud. Considerar las escuelas como

³ <http://resources.cohesioninstitute.org.uk/Publications/Documents/Document/Default.aspx?recordId=18> (en inglés).

⁴ Véase también www.cities-localgovernments.org/ (en diversos idiomas). Este ejemplo no se ha tomado del propio taller, sino del panel del Diálogo Internacional sobre la Migración, en la 99ª Reunión del Consejo de la OIM, celebrada el 2 de diciembre de 2010, en el que se resumieron las conclusiones del Diálogo Internacional sobre la Migración en 2010 en *Migración y cambio social*. En esa ocasión, la ciudad de Ginebra estuvo representada por la alcaldesa de la ciudad, Sandrine Salerno.

lugares de integración y equiparlas con los recursos y la pericia adecuados para dedicar más atención a los niños migrantes y a sus familias ha demostrado ser un enfoque sumamente útil. Los niños y jóvenes migrantes requieren un apoyo especial, y también ha de dárseles importancia pues tienen una voz legítima, según se estipula también en los marcos jurídicos pertinentes, como en la Convención de 1990 sobre los Derechos del Niño.

- Como resultado de los patrones migratorios históricos, hay una presencia significativa de brasileños de origen japonés en el Japón. Intrínsecamente “transnacional”, este grupo, conocido en el Japón como *Dekassegui*, se siente arraigado en ambos países y culturas. Sin embargo, los brasileños japoneses que viven en el Japón también tienen obstáculos para integrarse en la sociedad, en primer lugar por razones de idioma. En vez de segregar a los niños y jóvenes brasileños japoneses en escuelas “para grupos minoritarios”, se prevé crear escuelas públicas bilingües, en las que se ofrezcan programas japoneses y portugueses, a fin de integrar a los brasileños japoneses al resto de la población.
- **Habilitar a la segunda y tercera generación para que participe social y políticamente.** La denominada “1,5, segunda y tercera generación” —hijos o nietos de quienes migraron en un principio— son importantes intermediarios entre sociedades de origen y de destino. Sus experiencias, biografías, recursos culturales y lingüísticos les permiten enriquecer tanto el país de origen como el de destino. Sin embargo, también se sienten fuera de lugar y sin poder alguno, debido a dilemas de identidad o porque perciben un rechazo real o imaginario por parte de la sociedad de acogida, que no los considera como miembros de pleno derecho de la comunidad. La finalidad de muchas iniciativas es crear condiciones que conduzcan a la participación social y política de esos grupos específicos y habiliten en última instancia a la 1,5, segunda o tercera generación, para que se sientan parte del país en el que nacieron y/o en el que crecieron. Al mismo tiempo, es fundamental que la sociedad de acogida o mayoritaria tome conciencia de las necesidades, derechos y realidades de esos grupos, para que comprenda mejor sus antecedentes, desafíos y posibilidades.
- De nuevo en el Japón, los estudios indican que la 1,5, segunda y tercera generación de brasileños japoneses tienden a sentirse desubicados e inseguros con respecto a su identidad. El índice de delitos también tiende a ser más alto entre los jóvenes brasileños japoneses comparado con los japoneses nativos de la misma edad.
- El anteproyecto de ley de ciudadanía de Grecia de 2010 introduce una nueva forma, para los migrantes, de adquirir la ciudadanía griega, ya sea por haber nacido en Grecia o por haber asistido a la escuela griega, y a condición de que los padres o la propia persona manifieste su interés en ello. El anteproyecto de ley permite a los niños de la “segunda generación” adquirir la ciudadanía griega mediante procedimientos simplificados, siempre y cuando se cumplan los requisitos previstos por la ley, principalmente por lo que respecta a su residencia legal.

- **Encauzar la situación de los migrantes en situación irregular por lo que respecta a sus derechos en cuanto a su participación social y política.** En muchos casos, los migrantes en situación irregular son excluidos de los servicios básicos como la atención médica o la educación, o de la verdadera participación social y política en los países de destino. Los obstáculos para el retorno también representan a menudo barreras para la participación en la vida social y política del país de origen. La creación de mecanismos destinados a promover su participación social y política, así como a proteger a todos los migrantes, independientemente de su estatuto, puede ayudar a disminuir la vulnerabilidad de los migrantes en situación irregular.

5. Desarrollar mecanismos de apoyo para los migrantes y sus familias en las sociedades de destino

Para garantizar una experiencia migratoria fructuosa, que se traduzca en oportunidades para todos tanto en el país de origen como en el de destino, los migrantes y sus familias han de ser respaldados durante todo el proceso migratorio. Aun cuando la política migratoria se ha centrado tradicionalmente en la persona o en el migrante principal o económicamente activo, se reconoce, cada vez más, la importancia de la unidad familiar en el proceso migratorio. Han de tomarse diferentes medidas que integren a la familia como un todo o al menos las circunstancias familiares del migrante. En ese sentido, las consideraciones relacionadas con el género y la edad adquieren particular importancia. Para las sociedades de destino, son indispensables medidas que tengan en cuenta a las familias migrantes o a los cónyuges e hijos que acompañan al migrante, a fin de fomentar la cohesión social y su bienestar, incluso aunque se prevea que los migrantes permanezcan en el país durante un periodo limitado.

- **Garantizar el acceso a la información y la asistencia durante todo el proceso migratorio.** El acceso a la información relativa a las opciones, condiciones y procesos migratorios y una preparación y asistencia adecuada durante los diversos niveles del proceso, son componentes fundamentales para una experiencia migratoria fructuosa. La información sobre las opciones migratorias ha de transmitirse en función de las diferentes razones de la migración —ya sea búsqueda de empleo, reunificación familiar u oportunidades educativas o empresariales. En función de las especificidades de la situación, puede ser sumamente pertinente la información sobre oportunidades de empleo, los requisitos de ingreso al sistema educativo, o las condiciones para el desarrollo empresarial. La asistencia práctica a los migrantes y sus familias mediante orientación previa a la partida o después de ella, acompañamiento durante las formalidades de documentación y de inmigración, así como contactos periódicos durante todo el proceso migratorio, reducen la ansiedad y fortalecen la confianza del migrante en las instituciones y procesos gubernamentales.
 - La experiencia adquirida mediante el proyecto de la OIM “Migración laboral temporal y circular” entre Colombia y España subraya la importancia de un apoyo continuo en materia de transmisión de información, acompañamiento y asesoramiento periódico durante todo el proceso migratorio.

- La organización no gubernamental, *Pluriels – Centro de consultas y de estudios etnopsicológicos para migrantes*, basada en Ginebra, ofrece asesoramiento, terapias y apoyo psicológico a los migrantes, refugiados y solicitantes de asilo, así como a parejas biculturales, miembros de familias transnacionales y otras personas de diferentes antecedentes culturales que residen en Suiza. La organización fue fundada para atender cuestiones afectivas y psicológicas y tensiones familiares que pueden surgir a raíz de la migración, debido por ejemplo al hecho de dejar atrás a miembros de la familia o a tener que adaptarse a un nuevo entorno cultural y social⁵.
- Para las familias de empleados transferidos dentro de la empresa, Procter & Gamble ofrece asesoramiento profesional para los cónyuges, cursos de idiomas y diversas redes, como la Red de Padres, la Red de Mujeres, y equipos deportivos. La compañía también promueve la inserción en el entorno local, a través de eventos comunitarios y otras iniciativas en colaboración con asociados locales.
- **Desarrollar las iniciativas en materia de formación y de concienciación destinadas a los migrantes y a las comunidades de acogida.** Las iniciativas destinadas a transmitir a los migrantes y a sus familias información sobre sus derechos y responsabilidades en las sociedades de destino son fundamentales para respaldar la estrategia. Sin embargo, también es necesaria la concienciación de las comunidades de acogida, que a menudo desconocen los antecedentes, la situación y las motivaciones de los recién llegados. Cuando las comunidades, las autoridades locales y los migrantes están mejor informados el entorno es más favorable para los migrantes en las comunidades de acogida y se reduce el riesgo de rechazo y de hostilidad por parte de la comunidad de destino.
 - El Foro Europeo de Jóvenes Gitanos (FERYP, por sus siglas en inglés) presentó el ejemplo de una comunidad móvil y típicamente “transnacional” con una larga historia de discriminación. El Foro Europeo de Jóvenes gitanos trabaja en colaboración con la Dirección de Juventud y Deportes del Consejo de Europa para promover la inclusión social de los gitanos en Europa. Dicho Foro también respalda las actividades pertinentes de las organizaciones de jóvenes gitanos en Europa mediante actividades de formación y concienciación. Además, suministra información, asesoramiento jurídico y formación sobre los posibles enfoques que pueden utilizar los jóvenes gitanos y otros actores, para cambiar los prejuicios y estereotipos que se tienen hacia los gitanos.
 - El Gobierno de Turquía otorga gran importancia a transmitir el idioma turco a los turcos en el extranjero. Para ello, y en colaboración con los gobiernos de acogida,

⁵ Véase también www.pluriels.ch/ (en francés). Este ejemplo no se ha tomado del propio taller sino del panel del Diálogo Internacional sobre la Migración en la Nonagésima novena Reunión del Consejo, celebrada el 2 de diciembre de 2010, en la que se resumieron las conclusiones del Diálogo Internacional sobre la Migración 2010 acerca de *Migración y cambio social*. En esa ocasión, la organización fue presentada por Alfredo Camelo.

Turquía envía periódicamente profesores de idiomas calificados a países con grandes comunidades turcas⁶.

6. Establecer mecanismos de apoyo para las familias de migrantes que permanecen en los países de origen

El transnacionalismo concierne tanto a las personas que emigran como a las que permanecen en el país de origen. En situaciones en las que un miembro de la familia emigra, las familias se separan, en principio, por largos períodos de tiempo, con los consiguientes cambios en la distribución de tareas, responsabilidades y tomas de decisión. Huelga decir que dicha separación también trae consigo costos emocionales, particularmente para los niños. Cabe señalar, asimismo, que la separación debida a la migración repercute de diferente modo en hombres y mujeres, niños y personas mayores, en la persona que migra y en la persona que permanece en el país de origen. Muchas de esas “familias transnacionales” enfrentan la separación y los desafíos que plantea de manera admirable y creativa. Al mismo tiempo, sin embargo, son las mujeres, los niños y las personas mayores, en particular, las que pueden necesitar mecanismos de apoyo suplementarios para evitar las repercusiones sociales negativas que puede provocar la ruptura familiar. Para ayudar a las familias que sufren debido a la partida de la persona que se ocupaba de ellas o que las sostenía, pueden ponerse en marcha una variedad de mecanismos de apoyo.

- **Adoptar soluciones innovadoras en materia de tecnologías de la comunicación y la información para facilitar el contacto entre migrantes y sus comunidades.** Las nuevas tecnologías de la comunicación y la información permiten conexiones e intercambios a través de fronteras de formas previamente imposibles y permiten a los migrantes mantener los lazos con los miembros de la familia “que se quedaron en casa”. Los programas dirigidos por gobiernos y/o el sector privado, a fin de extender las telecomunicaciones y la cobertura de Internet, al tiempo que abaratan los servicios conexos, son formas eficaces de facilitar y mantener la conectividad transnacional.
 - Mediante el servicio ANTEL20, el Uruguay puede ofrecer tarifas de comunicación especiales a través de teléfonos móviles a los migrantes uruguayos, permitiéndoles así mantener el contacto con sus familias y amigos.
 - Mantener el contacto puede resultar difícil, incluso en tiempos de globalización: en algunos periódicos étnicos del Japón se incluyen secciones llamadas “Los desaparecidos”, en las que las familias en Brasil que han perdido el contacto con sus familiares buscan a miembros de la familia que se trasladaron al Japón.

⁶ Este ejemplo no se ha tomado del propio taller sino del panel del Diálogo Internacional sobre la Migración en la Nonagésima novena Reunión del Consejo, celebrada el 2 de diciembre de 2010, en la que se resumieron las conclusiones del Diálogo Internacional sobre la Migración 2010 acerca de *Migración y cambio social*. En esa ocasión, representó al Gobierno de Turquía el Embajador Şakir Fakili, Director de Asuntos Consulares, Dirección de Asuntos Consulares, Ministerio de Relaciones Exteriores, Turquía.

- **Desarrollar programas basados en las necesidades para las familias de migrantes que permanecen en el país de origen.** Las encuestas especializadas de los hogares que sufren la ausencia periódica o permanente de uno o más miembros de la familia, debido a la migración, generan información útil tanto desde el punto de vista cuantitativo como cualitativo, acerca de las necesidades y los desafíos. Esta información puede proveerse a instituciones y servicios adecuados ya existentes, como escuelas, jardines de infancia e instalaciones sanitarias. Es fundamental que distintos organismos gubernamentales, incluidos los encargados de educación, familia, salud y bienestar social, participen en la elaboración de dichos programas. Al mismo tiempo, ha de reconocerse y promoverse la función de las organizaciones de la sociedad civil y de las comunidades religiosas como redes de apoyo.
 - En el Ecuador, el Instituto Nacional de la Niñez y la Familia, el Ministerio de Inclusión Económica y Social, la Defensa de los Niños Internacional y UNICEF Ecuador realizaron un estudio sobre las repercusiones de la migración paterna y materna en la vida de adolescentes y sus familias. El estudio se centró en las características básicas del proceso migratorio parental mediante las observaciones y experiencias de los adolescentes que permanecieron en el país de origen, la participación de los adolescentes en el proyecto migratorio, y sus sugerencias para encauzar los problemas que plantea la migración.
- **Crear mecanismos de apoyo psicológico para las familias.** El apoyo psicológico puede tomar diversas formas y ponerse a disposición a través de diferentes proveedores de servicios, tanto gubernamentales como no gubernamentales. En general, incluye asesoramiento, visitas periódicas, programas específicos para adultos y niños, así como asesoramiento práctico para migrantes y sus familias. En particular, cuando son los gobiernos quienes formalizan y patrocinan los programas de migración, el acompañamiento psicológico de la familia del migrante durante todo el proceso ha demostrado ser una práctica eficaz para garantizar el éxito del proyecto.
 - *Fundación Crecer*, organización asociada al proyecto de la OIM “Migración laboral temporal y circular” entre Colombia y España, acompaña a los migrantes y a sus familias a partir del momento en que el emigrante (a menudo mujeres en este programa específico) decide partir, durante su estadía en el extranjero y después de su regreso. Cada familia recibe atención personalizada, en función de las circunstancias específicas del emigrante y de su familia, incluidas las motivaciones de la migración, los temores y preocupaciones. Un elemento particular del acompañamiento es la transmisión de información entre el emigrante y la familia, para que ambas partes reciban información actualizada sobre el estado de salud y los progresos de la otra parte.
- **Promover la unidad familiar en un contexto transnacional.** Conciliar la unidad familiar con la creciente movilidad individual puede ser un reto. Facilitar la migración al tiempo que se mitigan las repercusiones negativas para la unidad familiar requiere un equilibrio entre los diferentes derechos individuales e intereses colectivos. Los formuladores de políticas han de velar por que la separación entre los miembros de la familia no se prolongue innecesariamente o por no imponer barreras *de facto* o *de jure* a la unidad familiar. Este riesgo puede surgir, particularmente,

incluso cuando todos los miembros de la familia residen en el mismo país: en las llamadas familias con “estatuto mixto”, puede que algunos miembros sean ciudadanos del país de residencia, otros tengan un permiso de residencia permanente, y otros más se encuentren en situación irregular. La promoción de la unidad familiar puede lograrse de diferentes maneras, por ejemplo, tomando disposiciones para que los migrantes reciban la visita de sus cónyuges e hijos, o vayan acompañados o se reunifiquen con ellos. También puede disponerse la armonización del estatuto migratorio de los diferentes miembros de la misma familia. Por lo que respecta a los niños, más particularmente, puede fomentarse la reunificación para ratificar el interés superior del niño, principio ampliamente reconocido en todo el mundo y en la Convención sobre los Derechos del Niño.

7. Fortalecer las asociaciones y la cooperación entre Estados y a diferentes niveles

El transnacionalismo, en su sentido propio, exige una sólida cooperación entre países de origen y países de destino. Una creciente movilidad, lazos familiares a través de fronteras y muchas otras características del transnacionalismo migrante abordadas en el taller y en este informe hacen cada vez más pertinentes los esfuerzos por lograr una mejor coherencia política entre países de origen y de acogida. Mediante el intercambio eficaz de prácticas y experiencias, la adopción de soluciones innovadoras y la contratación de interlocutores adecuados, los Estados pueden responder mejor a las cuestiones relacionadas con la migración y el transnacionalismo.

- **Consolidar la cooperación horizontal entre organismos gubernamentales diferentes.** La cooperación horizontal entre diferentes ministerios gubernamentales al mismo nivel institucional puede aportar una mayor coherencia en la formulación y la subsiguiente implementación de una política migratoria. Por ejemplo, en los países de origen los conocimientos adquiridos por un Ministerio de Inmigración o del Interior pueden servir de información al Ministerio de Finanzas en su estrategia sobre la participación de la diáspora, o a un Ministerio de Previsión Social para que su asignación de recursos humanos y financieros ofrezca apoyo a las familias de migrantes que permanecen en el país de origen. En países de destino, una cooperación similar entre un Ministerio del Interior y los Ministerios encargados de la educación o de políticas sociales puede ayudar a establecer prioridades y a asignar recursos para respaldar a los migrantes, a sus familias y a las comunidades de acogida de manera más eficaz.
- **Fomentar la participación de actores a nivel local mediante una cooperación vertical.** La participación sistemática del gobierno a nivel local y a otros niveles subnacionales es tan importante para la coherencia política como la cooperación horizontal. El contacto más inmediato entre migrantes y comunidades tiene lugar a nivel local, y la experiencia, la pericia y el potencial de las autoridades locales puede contribuir significativamente a la formulación de políticas y al éxito de las diferentes iniciativas.

- **Reforzar la cooperación entre diferentes interlocutores y entre los Estados.** Los Estados pueden beneficiarse de una política de diálogo, de amplios marcos participativos y acuerdos de cooperación en los que participen otros actores gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales. Cuando fuertes lazos históricos y culturales entre países han dado pie a una movilidad y una actividad transnacional migratoria significativa, las iniciativas bilaterales han demostrado ser útiles para dar forma a los vínculos transnacionales entre dos países. Asimismo, hay muchos ejemplos innovadores de cooperación entre ciudades, asociaciones directas entre ciudades o municipios en países de origen y de destino. Los Estados con flujos migratorios intrarregionales importantes quizás prefieran la cooperación a nivel regional —por ejemplo, mediante procesos consultivos regionales sobre migración. Cuando los procesos o acuerdos de integración regional prevén diversos grados de libertad de movimiento de las personas, éstos pueden complementarse con mecanismos que garanticen la portabilidad de las prestaciones, fortalezcan el intercambio cultural o faciliten la participación política de los migrantes.
 - Por lo que respecta a las ciudades, Montreuil, en Francia, trabaja en estrecha colaboración con las asociaciones de la diáspora malí para promover su inclusión en la vida de la ciudad, por ejemplo mediante la participación en el festival de la ciudad, la Semana de Arte y Cultura Malí, que se celebra anualmente, y otros eventos. Además, el hermanamiento entre Montreuil y la región de Yelimané, en Malí, ha dado lugar, desde 1985, a proyectos de cooperación por un valor de 4 millones de euros, que se destinan al desarrollo local, al fortalecimiento institucional y a la capacidad y apoyo técnico para las comunidades agrícolas en Yelimané.

- **Fomentar la participación de migrantes, redes migratorias y diásporas como interlocutores clave.** Muchos migrantes permanecen en contacto, por una gran variedad de razones, con sus países de origen, independientemente de su grado de integración en el país de destino, y de esa forma “pueden crear raíces sin sentirse desarraigados”. Los migrantes, las redes migratorias y las diásporas son interlocutores clave tanto en los países de origen como en los de destino y merecen un compromiso sistemático por parte de los gobiernos.
 - La diáspora uruguaya, que adquirió un carácter oficial en 2005, forma una circunscripción electoral reconocida —con referencia a los 19 departamentos administrativos del Uruguay, la diáspora es conocida popularmente como el *Departamento 20*. La coordinación con la diáspora se lleva a cabo bajo los auspicios del Ministerio de Relaciones Exteriores e incluye, por ejemplo, la creación de Consejos Consultivos en el extranjero, para prestar apoyo a la red de migrantes y mantener su conexión con el país de origen. Hasta la fecha, hay más de 40 Consejos de esa índole en 14 países. Conforme a la ley, una reunión general de Consejos Consultivos está prevista, cada dos años, en Montevideo.

Conclusión

El taller “Migración y transnacionalismo: oportunidades y desafíos”, celebrado en el marco del Diálogo Internacional sobre la Migración, puso de relieve la necesidad de que la formulación de políticas para la migración contemporánea tome debida cuenta de las realidades transnacionales existentes. Un aspecto fundamental para garantizar que las políticas migratorias se adapten a los raudos cambios en la sociedad es la voluntad de los formuladores de políticas de participar en encuestas, tanto a nivel práctico como conceptual, sobre las experiencias y respuestas a la migración y el transnacionalismo. La cooperación transnacional a diferentes niveles entre migrantes, asociaciones de migrantes y Estados, así como comunidades en países de origen y de destino, es fundamental para lograr los mejores resultados para todas las partes concernidas. Aunque existen desafíos asociados a la migración transnacional, en general, los migrantes transnacionales enriquecen los numerosos espacios que ocupan y las comunidades en las que participan. Los migrantes transmiten conocimientos, competencias y conexiones sociales dondequiera que vayan. Sus características y vidas en múltiples lugares les permiten construir puentes y oportunidades tanto para las sociedades de origen como para las de destino. Los formuladores de políticas y gobiernos se enfrentan al desafío de ir más allá de la formulación de políticas nacionales de migración para así tomar en consideración las realidades y los cambios sociales actuales ocasionados por la migración y el transnacionalismo y traducir esas consideraciones en políticas eficaces que repercutan favorablemente en los migrantes y las sociedades.